

I Tat Mut Tsa' ba i Chañesa i ba



**yic'ot yamba lajiya tac
mu' ba i cantesañonla ti ili jun**

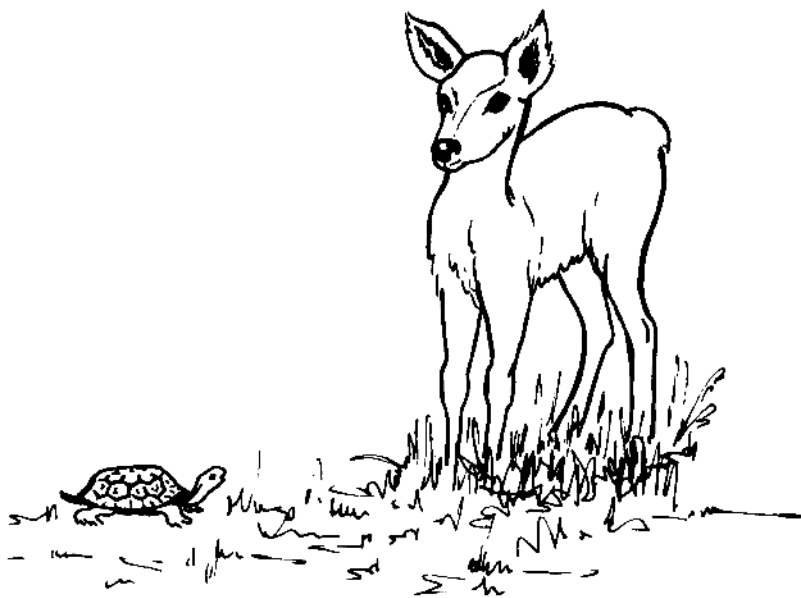
I Tat Mut Tsa' ba i Chañ'esa i ba

**yic'ot yamba lajiya tac
mu' ba i cantesañonla ti ili jun**

**Fábulas de Animales
en la lengua Chol de Tumbalá**

primera edición
Cuentos de Animales
en chol de Tumbalá
y en español
76-066 México, D.F. 1M
1977

JINI ME' YIC'OT JUNCOJT AJC



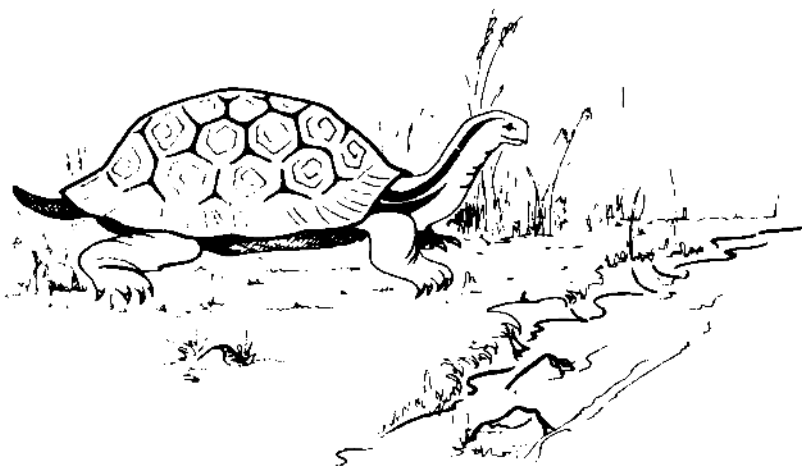
An abi jini me'. Tsa' abi i taja ajc ti bij. ¿Baqui samiyet? che' abi jini me'. Samiyon ti ja', che' abi tsi' jac'Λ jini ajc. Conla ti ajñel, che' abi tsi' jac'Λ jini me'. La' lac cha'llen ajñel cha'an mi laj q'uel majqui ñaxan mi' c'otel ti ja', che' abi jini me'.

Jini me' tsa' abi i tse'ta ajc. ¿Mejl ba a ñusañon ti bij? che' abi jini me'. Jini me' tsi' c'ajtibe jini ajc ¿Wen ba a woc ma' wΛ che' mach tamic? che' abi tsi' ya'Λ jini me' ti a'leya. Joñon

wen kujil ajñel, che' abi jini me'. Ti ora tsi' jac'la jini ajc. Muq'uix c challen ajñel a wic'ot, che' abi jini ajc. Mux laj q'uel majqui ñaxan mi' clotel ya' ti' ti' ja', che' abi jini ajc.

Ora jach abi tsa' caji ti ajñel jini me'. Wersa abi tsa' majli ti ajñel jini me'. Pero jini ajc c'unte' c'unte' tsa' majli. Jini me' tsa' abi caji i q'uel ma'anic tsiquil tilel jini ajc. Jini cha'an p'ac'la abi tsa' caji i c'aj i yo jini me'. Woli abi ti tse'ñal jini me'. Mach mejlic i ñusañon ti bij, che' abi jini me'. Tsa' abi caji ti w'ayel.

Pero jini ajc ma'anic tsi' c'aja i yo. C'unte' c'unte' tsa' majli jini ajc. Mach abi anic tsi' c'ay' i x'ambal. C'unte' c'unte' abi tsa' majli. Tsa' abi i q'uele w'ay'alix jini me'. C'unte' c'unte' abi tsa' ñumi. Ma'anic tsi' pejca jini me' jini ajc. Che' jach



abi tsa' ñumi. Wɔyɔl to abi jini me'. Tsa' abi c'oti jini ajc ti' ti' ja'.

Ti jumuc' jach abi tsa' ch'ojoyi jini me'. Tsa' abi i q'uele ti i pat jini me' pero malanic tsiquil jini ajc. Tsa' abi caji ti ajñel majlel jini me'. Tsa' abi c'oti ti' ti' ja' ja'el. Jini ajc ya'ix abi woli i pijtan jini me' ti' ti' ja'. Wen woli abi ti quisin jini me' come ñaxan abi tsa' c'oti jini ajc ti' ti' ja'.

Awilan tsiquil mach uts'atic mi lac ñuq'uesan lac bɔ.

EL VENADO QUE CORRIÓ EN UNA CARRERA

Se dice que hace mucho tiempo había un venado. Un día el venado encontró a una tortuga en el camino. —¿A dónde vas? —le preguntó al venado. —Voy a donde está el agua —contestó la tortuga. —Vamos corriendo —respondió el venado —y veamos quién llega primero al agua —siguió diciendo el venado.

El venado se rió de la tortuga, y le dijo: —¿Piensas que podrías pasarme en el camino?, ¿Acaso podrías pasarme en el camino, si tus piernas no son largas? —Y además le dijo el venado, para ridiculizarla: —Yo soy muy bueno para correr.

En un momento la tortuga le contestó: —Yo voy a correr contigo, y veremos quién llega primero al agua —dijo la tortuga.

El venado comenzó a correr enseguida, y corría fuerte en verdad; pero la tortuga era muy lenta. El venado empezó a ver que la tortuga no era vista por ningún lado, por lo tanto se sentó a descansar y se reía de la tortuga. —Ella no puede pasarme en el camino —estaba diciendo el venado, cuando se empezó a dormir. En cambio la tortuga no se detuvo a descansar. Despacio, despacio, venía la tortuga, y no hizo alto, sino que seguía despacio, despacio. Después de un rato ella vio que el venado estaba dormido, y lentamente, lentamente lo fue pasando, y silenciosamente lo pasó mientras el venado tranquilo seguía durmiendo.

La tortuga llegó a la orilla del agua; entonces el venado despertó y miraba hacia atrás, pero la tortuga no se veía. El venado empezó a correr, y también llegó a la orilla del agua, y vió que allí estaba la tortuga esperándolo. El venado estaba verdaderamente apenado porque la tortuga había llegado primero a la orilla del agua.

I TAT MUT



Ti wajali an abi i tat mut. Tsa' abi i wen
chañ'esa i ba jini tat mut. C'am woli ti uq'uel che'
woli ti pasel q'uin. C'am woli ti uq'uel che' woli
ti bajlel q'uin. C'am woli ti uq'uel che' ti ojlii
ac'alel.

Tsa' abi i wen chañ'esa i bλ jini tat mut come wen yujil uq'uel. Mu' abi i wejlel letsel ti ts'ajc. Mi' caw i yej. Clam mi' ch'allen uq'uel. Cocorojo' cocorojo', che' abi jini tat mut. Cocorojo' cocorojo', che'en.

I yum jini tat mut wλyλlix abi ti ojli' ac'alel. Wen clam tsi' challe uq'uel jini tat mut ti ojli' ac'alel. Cocorojo' cocorojo', che' abi jini tat mut. Cocorojo' cocorojo', che'en. Woli' chañ'esan i bλ. I yum tsi' yubibe i t'an jini tat mut. Tsa' abi wen mich'la i yum. Tsa' abi ch'ojyi. Tsa' abi i julu i tat mut. Jini i yum tsa' abi i c'luxu jini i tat mut.

Awilan tsiquil mach yomic mi lac chañ'esan lac bλ.



EL GALLO PRESUMIDO

Había una vez un gallo que era muy presumido. El cantaba fuerte cuando el sol estaba saliendo y también cantaba fuerte cuando el sol se estaba ocultando, y cantaba fuerte a la media noche.

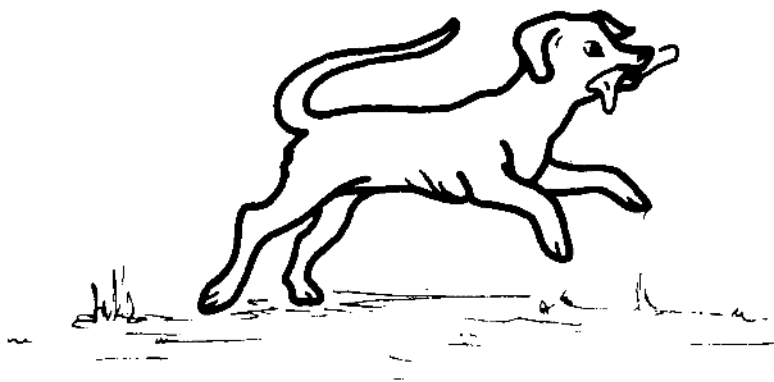
El era muy presumido. Decía que él sabía cómo cantar. Volaba sobre un tronco. Abría su boca y cantaba fuerte: —kikirikí, kikirikí. —De este modo decía el gallo.

—Kikirikí, kikirikí —decía. Su dueño estaba durmiendo a media noche, y el gallo cantó muy fuerte. El dijo: —Kikirikí, kikirikí —decía el gallo. —Kikirikí, kikirikí. —repetía; y se ponía muy orgulloso.

Su dueño lo escuchó, y se enojó mucho. Se levantó y le disparó al gallo. Así, el dueño se comió al gallo.

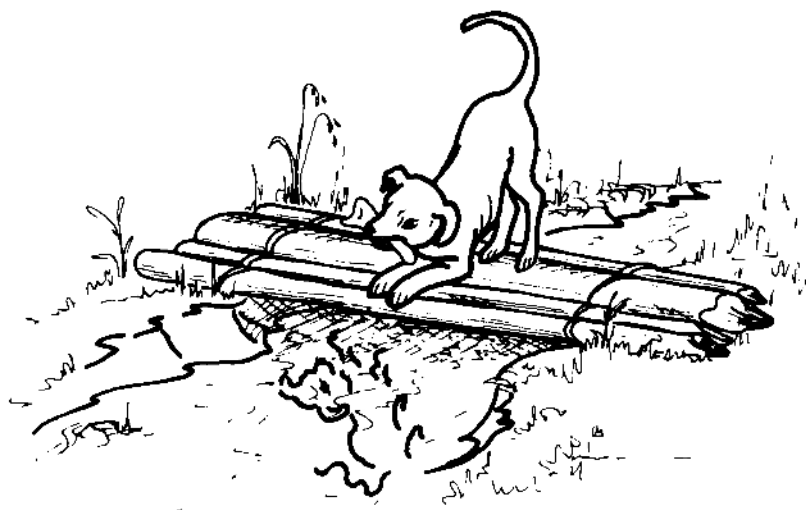
Fíjense en ésto: no debemos jamás ser presumidos.

JINI TS'I' YIC'OT I BAC



Ti wajali an abi juncojt ts'i'. Tsi' taja junts'ijt bac. Tsi' bac'ña yambλ ts'i' ame cajic i chilben jini i bac. Tsa' bac majli ti ajñel ti yotot yic'ot jini bac.

Ya' ti jini bij tsa' abi c'axi ti pante' am bλ ti ja'. Che' bλ ya'ix an ti ojlil pante' tsa' caji i q'uel jubel. Tsi' q'uele i yaxñalel ya' ti ja'. Tsi' lon q'uele che' bajche' yambλ ts'i' yic'ot bac. Tsa' caji ti



jiñicñayel. Tsi' cawa i yej cha'an mi' wojin yic'ot
cha'an mi' c'ux. Pero che' ba tsi' challe woj tsi'
colo jini bac. Tsa' yajli ochel ti mal ja'.
P'ump'unjax tsa' cale jini ts'il'. Ma'añix tsi' cha'
taja jini bac.

EL PERRO Y EL HUESO

Se dice que había un perro que se encontró un hueso. Él aparte, temeroso de que los otros perros le fueran a quitar su hueso. Se fue rápidamente a su casa con su hueso. Por el camino cruzó un puente que estaba sobre el agua. Mientras cruzaba el puente, vio en la tranquila agua su reflejo y pensó que allí estaba otro perro con un hueso en la boca. Empezó a gruñirle y abrió su boca para ladrar y morderlo. Pero cuando ladró, el hueso cayó en el arroyo. ¡Pobre perro! No encontró el hueso otra vez.

JINI WAX YIC'OT JUNCOJT XWACHIN



Ti wajali an abi juncojt wax. Tsi' q'uele xwachin t'luchul ti te' xut' camal i cha'an queso ti' ñi'. Tsa' caji ti wen loq'uel i sits' jini wax che' bɫ tsi' q'uelbe i queso jini xwachin. Jini cha'an tsa' caji ti pensar jini wax bajche' mi' mejlel i tajben i queso jini xwachin. Wen ch'ejl jini wax. Jini cha'an ti ora jach tsi' ña'ta bajche' mi' caj i chilben i queso.

Tsa' bej majli ti yebal jini te' ya' ba' t'luchul jini xwachin. Jini wax tsa' caji i lotin jini xwachin. Tsi' sube, jatet weñet bɫ mut, a t'ojoljax, ts'ɫylajax a tsutsel, i t'ojoljax a cuctal ja'el. Tic'ɫɫ mi uts'atax ja'el a c'ay che' bajche' i t'ojoljax a tsutsel. Mic

subeñet, c'ayibeñon jump'ejl c'ay cha'an mi cubin. Tic'Al mi uts'latax a c'ay, che'en. Pero cha'an jach yom i lotin jini xwachin.

Wen tijicña jini xwachin. Tsi' cawa i yej cha'an mi' challen c'ay. Pero che' ba tsi' cawa i yej tsi' yasa jini i queso ti lum. Jini wax tsi' bac loto jini queso. Ma'anic tsa' jale ya' ti lum. Wen ch'ejl jini wax che' ba tsi' tajbe i queso jini xwachin. Tsi' bac ch'ambe majlel ti mate'el. Ya'li tsa' majli i c'lux jini queso.

Awilan tsiquil mach yomic mi lac jac' jini lot ba lac ñuq'uesantel.

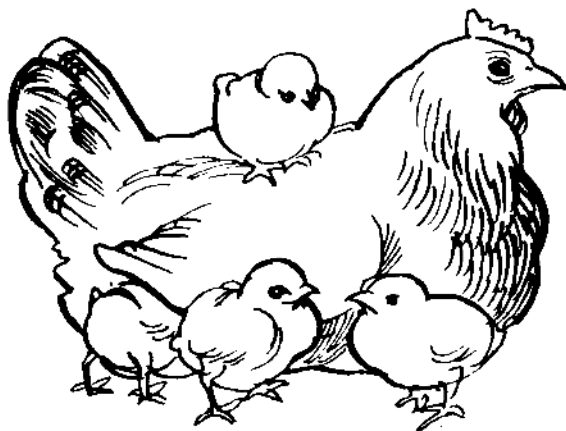
EL MIRLO Y LA ZORRA

Una vez había una zorra que veía a un mirlo parado en un árbol con un pedazo de queso en el pico. La boca se le empezó a hacer agua a la zorra cuando vio el buen queso. Por eso él comenzó a buscar la manera de apoderarse del queso del mirlo. La zorra era muy inteligente, por eso comenzó a pensar en la forma de conseguir el queso. Se acercó al árbol donde el mirlo estaba trepado, y empezó a engañar al mirlo. Le dijo: —Tú eres un pájaro muy hermoso. Tus plumas son brillantes, y tu cuerpo es hermoso también. Quizá tu canto es hermoso como tu plumaje. Te diré que cantes una canción para mí. Quizá tu canción es hermosa. —Eso es lo que dijo la zorra; pero únicamente estaba engañando al mirlo.

El mirlo estaba contento, y abrió su boca para cantar. Pero cuando abrió su boca, el pedazo de queso cayó al suelo. El pedazo de queso no duró mucho tiempo allí. La inteligente zorra inmediatamente lo recogió, y se fue al bosque cercano para comerse el queso.

Fíjense en esto: no debemos dejar que nos engañen con adulaciones.

I ÑA'AL MUT TSA' BA I CHA'LE LOT



Ti wajali an abi i ña'al mut. Wen yujil lot. Tsa' majli ti xλmbal yic'ot i yal mut. Tsa' caji i yλ, c'λc'λc'λ', c'λc'λc'λ', chelen jini mut. I yum tsi' yubi. Tsa'ix i c'luxu calλ mut jini wax, chelen jini winic. Jini cha'an tsa' majli i q'uel. Pero ma'anic tsiquil jini wax. Tsa' cha' sujti ti yotot i yum. Tsi' cha' ubibe i t'an jini ña'al mut. C'λc'λc'λ', c'λc'λc'λ', chelen jini mut. Ti ajñel tsa' majli i q'uel jini yum. Pero ma'anic tsiquil jini wax. Tsa' cha' sujti ti yotot i yum.

Ti yambλ ora che' bλ woli ti bλq'uen jini ña'al mut, ma'anic tsa' majli i q'uel i yum. Woli jach ti

lot jini mut, che' tsi' yaa i yum. Xlot jini mut,
che'en i yum. Pero malanic woli ti lot. Isujmach tsa'
tili wax. Jini wax tsi' laj c'uxu jini ala mut.

Awilan tsiquil mach yomic mi lac cha'en lot.

LA MAMÁ GALLINA QUE MENTÍA

Se dice que hace mucho tiempo había una mamá gallina. Ella mentía mucho. Un día ella fue a caminar por el bosque con sus pollitos, y empezó a decir: —Cacacá, cacacá. Así es como decía la mamá gallina. Su dueño empezó a oír su llamado, y dijo: —Quizá una zorra quiere comerse a los pollitos. Entonces él inmediatamente fue a ver a la mamá gallina, pero evidentemente no había nada. Entonces el dueño dijo: —No se ve nada.

La mamá gallina empezó a llamar otra vez. Ella decía: —Cacacá, cacacá. Entonces el dueño inmediatamente fue a verla, pero no había ninguna zorra. Entonces el dueño de la mamá gallina se regresó de nuevo a la casa.

La tercera vez que él escuchó el llamado de la mamá gallina: —Cacacá, cacacá —decía la mamá gallina. Entonces el dueño ya no fue a ver, porque el hombre dijo: —La gallina únicamente está mintiendo; ella es una mentirosa. Pero ella no estaba mintiendo. Realmente era verdad que la zorra había llegado, y se comió a todos los pollitos de la mamá gallina.

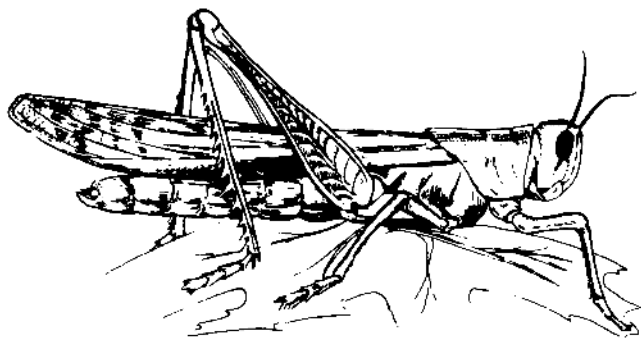
Fíjense en ésto; nunca es bueno que seamos mentirosos.

JINI XIÑICH' YIC'OT JUNCOJT XC'AJBA SAJC'



An abi xiñich' am bλ cabλ i ña'tabal. Wen yujil e'tel jini xiñich'. Cabλ mi' tempan i we'tel jini xiñich'. Mi jamλ mi' cha'llen e'tel ti pejtelel q'uin. Woli i chλn tempan i yopol te' cha'an i we'tel jini xiñich' che' ti yorajlel jajmel.

An abi jini xc'ajba sajc' tsi' q'uele jini xiñich'. Tsi' q'uele wen bλx ti e'tel jini xiñich'. Jini xc'ajba



sajc' tsa' caji ti a'leya. Tsi' wajle jini xiñich'. Tsi' tsel'ta jini xiñich'. Tsi' yɔɔɔ ¿Chucoch woliyet ti cabal e'tel? che'len jini xc'ajba sajc'. ¿Chucoch woliyet ti e'tel che' jamɔɔ? che'len jini xc'ajba sajc'. Come jini xc'ajba sajc' che' jach woli' challen alas ti wejlel ñumel. Yom i mel q'uin ti pejtelel ora. Che' jach yom i challen ñumel son tac. Mach yomic i challen e'tel.

Tsa' abi tili i yorajlel ja'la'. An abi cabal i we'el jini xiñich'. Mach abi anic mi ts'ita'ic i we'el jini xc'ajba sajc'. Tsa' majli ba' an xiñich' jini xc'ajba sajc'. Tsi' yɔɔɔ, Aq'ueñon ts'ita' a waj, che'len jini xc'ajba sajc'. Come wi'ñayonix, che' abi jini xc'ajba sajc'. Jini xiñich' tsi' jac'ɔ. Wale i yorajlelix ma' wubin wocol. Come ma'anic tsa' challe e'tel. ¿Chucoch ma'anic tsa' challe e'tel ti yorajlel jajmel? To'ol alas jach a wom, che' abi jini xiñich'.

Ña'tan che' jini tsa'ix c challe e'tel. Tsac tempa c we'el, che' abi jini xiñich'. Jatet ts'ubet, ma'anic tsa' challe e'tel, che'len jini xiñich'. Wale ma'anic mi caj a c'ux a waj, che'len jini xiñich'. Che' tsi' sube xc'ajba sajc' jini xiñich'.

Awilan tsiquil mach yomic ts'ubonla.

LA HORMIGA PRUDENTE

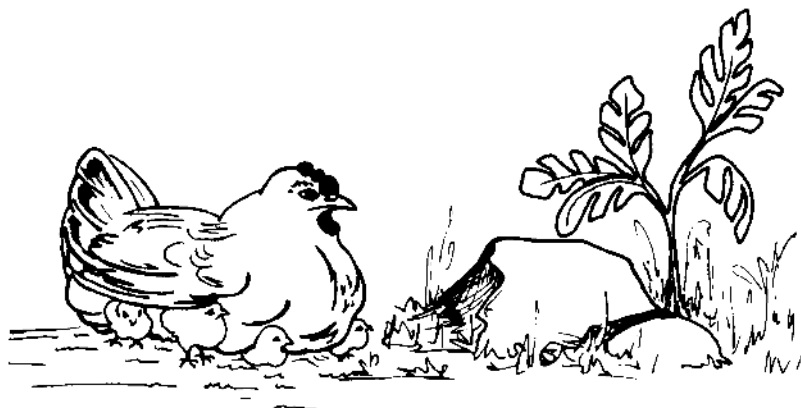
Dicen que había una hormiga prudente, que en verdad sabía trabajar, y todo el día recogía su comida. Es evidente que ella trabajaba continuamente. Continuamente recogía hojas de árboles para comer, cuando todavía había buen tiempo.

El saltamontes vio cómo la hormiga estaba trabajando; vio que la hormiguita estaba muy ocupada haciendo su trabajo; se reía y se burlaba de ella. Le dijo: —¿Por qué estás constantemente trabajando? ¿Por qué estás trabajando cuando hace buen tiempo? —Así le dijo el saltamontes a la hormiga, y es que él solo quería estar jugando, y no quería trabajar.

Se dice que la estación de las lluvias vino. La hormiga tenía mucha comida. En cambio el saltamontes no tenía ni pizca para comer. El saltamontes fue a donde estaba la hormiguita y le dijo: —Dame una poca de comida, porque estoy muy hambriento —ésto es lo que le dijo el saltamontes a la hormiga. La hormiga le contestó: —No, no te daré nada, porque tú no recogiste tu comida. Tú únicamente querías jugar —así le contestó la hormiga al saltamontes. —Recuerda, yo trabajé y recogí mi comida. Tú eres muy flojo. Tú no trabajaste. Ahora no encontrarás tu comida. —De este modo es como la hormiga le habló al saltamontes.

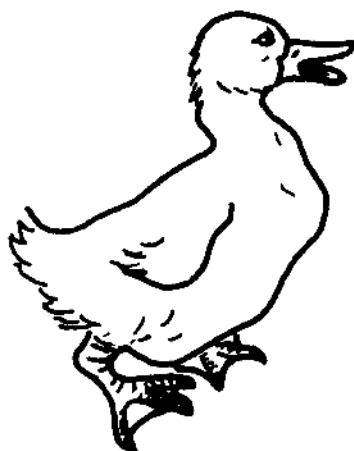
Aprenda esto: No está bueno que seamos flojos.

I ÑA'AL MUT WEN YUJIL BA E'TEL



Ti wajali an abi juncojt i ña'al mut. Jini i ña'al mut tsi' yɔɔ, Tal i yorajlel jajmel, che'en. Jini cha'an yom mic chajpan c buc'bal ame mi cubin wi'ñaal, che' abi i ña'al mut. Yom mic wan tempan c buc'bal ti' yotlel. Come tal i yorajlel jajmel, che' abi i ña'al mut.

Jini chalan wersa abi tsi' challe i ye'tel ti' yotot. Che' ba ujtemix i ye'tel ti' yotot tsa' abi i bajñel sacla i pac' jinto tsi' taja. Tsa' abi i sube yaño' ba, ¿Majqui mi' coltañon ti pac'? che' abi jini i ña'al mut.



Quen quen quen, mach comic e'tel, che' abi jini pech. Mach comic c cha'llen pac'.

Ts'i' ts'i' ts'i', mach comic e'tel, che' abi jini tsuc. Mach comic c cha'llen pac'.

Λj, Λj Λj, mach comic e'tel, che' abi jini chitam. Mach comic c cha'llen pac'.

C'oj c'oj c'oj, che' abi jini i ña'al mut. Joñon mi caj c cha'llen pac' tic bajñelil, che' abi jini i ña'al mut. Tsa' abi i jopchij jini lum. Tsa' abi i choco ochel ixim ti lum. Wersa abi tsi' cha'le i ye'tel. Lujbix abi tsi' yubi come cabal i ye'tel.

Tsa' tili ja'al. Tsa' abi caji ti pasel i yixim. Tsa' abi wen coli jini i yixim jinto i yorajlel c'ajbal. Jinto abi ti yorajlel c'ajbal jini i ña'al mut tsi' c'ajtibe

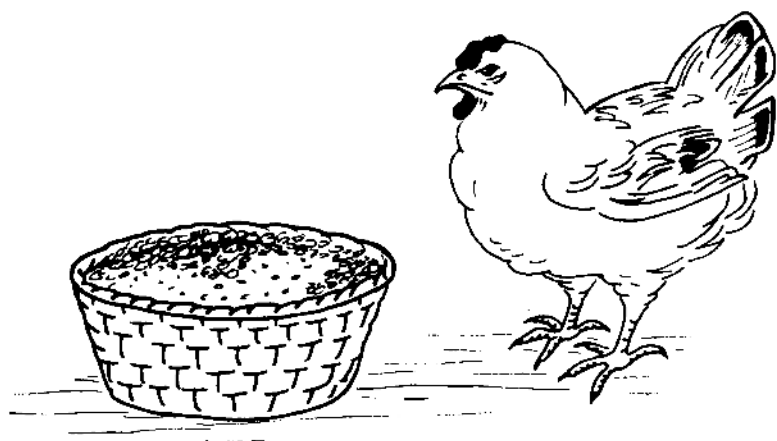
yaño' bλ, ¿Majqui mi' coltañon ti c'ajbal? che' abi i ña'al mut.

Quen quen quen, mach comic e'tel, che' tsi' jac'λ jini pech. Mach comic c ch'allen c'ajbal.

Tsi'! tsi'! tsi'!, mach comic e'tel, che' abi tsi' jac'λ jini tsuc. Mach comic c ch'allen c'ajbal.

Λj Λj Λj, mach comic e'tel, che' abi tsi' jac'λ jini chitam. Mach comic c ch'allen c'ajbal.

Che' jini, joñon mi caj c ch'allen c'ajbal tic bajñelil, che' abi jini i ña'al mut. Tsa' abi i sajca i machit. Tsa' abi caji ti e'tel. Wersa abi tsi' ch'alle i ye'tel. Lujbix abi tsi' yubi come cabλ i ye'tel. Tsa' abi ujti ti c'ajbal.



Ti yambλ q'uin tsa' abi i yλλ jini i ña'al mut. I yorajlelix cha'an mi la quixman jini la quixim, che' abi jini i ña'al mut. ¿Majqui mi' coltañon ti ixom? che' abi tsi' c'ajtibeyob jini i ña'al mut.

Quen quen quen, mach comic e'tel, che' abi jini pech. Mach comic ixom.

Ts'i' tsi' tsi', mach comic e'tel, che' abi jini tsuc. Mach comic ixom.

λj λj λj, mach comic e'tel, che' abi jini chitam. Mach comic ixom.

Che' jini, joñon mi caj quixman quixim tic bajñelil, che' abi tsi' yλλ jini i ña'al mut.

Ti yambλ q'uin tsa' abi i yλλ jini i ña'al mut, ¿Majqui mi' coltañon ti cuch ixim ti cotot? che' abi jini mut.

Quen quen quen, mach comic e'tel, che' abi tsi' jac'λ jini pech. Mach comic cuchijel.

Ts'i' tsi' tsi', mach comic e'tel, che' abi tsi' jac'λ jini tsuc. Mach comic cuchijel.

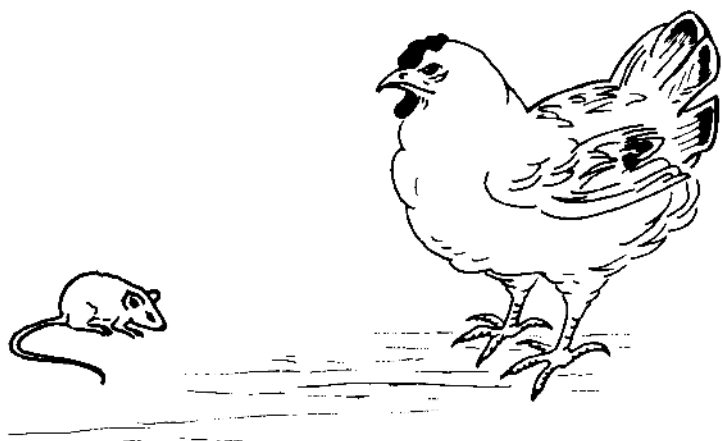
λj λj λj, mach comic e'tel, che' abi tsi' jac'λ jini chitam. Mach comic cuchijel.

Che' jini, joñon mi caj cuch tilel quixim tic bajñelil, che' abi tsi' jac'λ i ña'al mut. Tsa' abi i taja i coxtal. Tsa' abi i but'lu i yixim. Tsa' abi i

cuchu tilel ti' yotot jini mut. Tsa' abi bujt'i i yotot ti yixim.

Ti yambλ q'uin jini i ña'al mut tsa' abi i c'ajtibeyob, ¿Majqui mi' coltañon ti juch'bal? che' abi jini i ña'al mut.

Quen quen quen, mach comic e'tel, che' abi tsi' jac'λ jini pech. Mach comic juch'bal.



Ts'i' ts'i' ts'i', mach comic e'tel, che' abi tsi' jac'λ jini tsuc. Mach comic juch'bal.

λj λj λj, mach comic e'tel, che' abi tsi' jac'λ jini chitam. Mach comic juch'bal.

Joñon mi caj c cha'len juch'bal tic bajñelil, che' tsi' γλλ jini i ña'al mut.

Tsa' abi i yΛΛ, ¿Majqui mi' challen pechom wle? che'en.

Quen quen quen, mach comic e'tel, che' abi jini pech. Mach comic pechom.

Ts'i' ts'i' ts'i', mach comic e'tel, che' abi jini tsuc. Mach comic pechom.

Λj Λj Λj, mach comic e'tel, che'en jini chitam. Mach comic pechom.

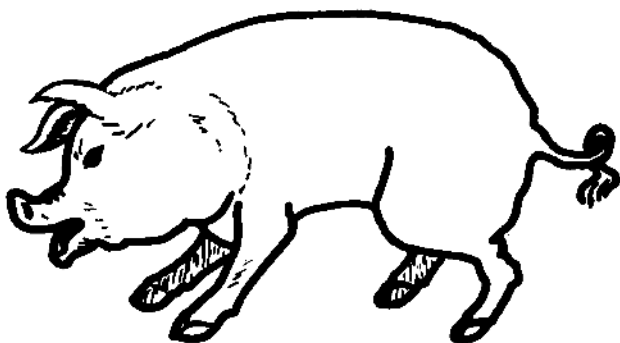
Che' jini, joñon mi' caj c challen pechom tic bajñelil, che' abi tsi' jac'Λ jini i ña'al mut. Jini cha'an tsi' cha'le pechom ti' bajñelil jini i ña'al mut.

Che' bΛ pechabilix jini waj jini i ña'al mut tsa' abi i subeyob. Q'uelela pechabilix c waj che' abi. Wen sumuc ili c waj che' abi. ¿Majqui mi' pilleñon ti c'ux waj? ¿Majqui yom i c'ux waj? che' abi i ña'al mut.

Quen quen quen, com c'ux waj a wic'ot, che' abi jini pech. Ora jach tsa' ochi ti' yotot jini mut.

Ts'i' ts'i' ts'i', joñon muq'uix c pilleñet ti c'ux waj, che' abi tsa' tili jini tsuc.

Λj Λj Λj, wi'ñayon ja'el, che' abi jini chitam che' bΛ tsa' ochi ti' yotot jini ña'al mut. Joñon muq'uix c pilleñet ti c'ux waj, che' abi jini chitam.



Tsa' abi caji ti t'an jini i ña'al mut. Wale ma'anic, che' abi jini mut. Come ma'anic tsa' la' coltayon ti e'tel.

Joñon tsac cha'le pac' tic bajñelil. Joñon tsac cha'le c'ajbal tic bajñelil. Joñon tsac cha'le cuchijel tic bajñelil. Joñon tsac cha'le ixom tic bajñelil. Joñon tsac cha'le juch'bal tic bajñelil. Joñon tsac cha'le pechom tic bajñelil. Ts'ubetla. Ma'anic tsa' la' cha'le e'tel, che' abi jini mut. Wale mach mejlic mi la' c'ux waj ja'el. Muq'luix j c'ux c waj tic bajñelil, che' abi tsi' yala jini mut.

Awilan jini mach ba'anic mi' challen e'tel mach mejlic i c'ux i waj.

LA GALLINITA COLORADA

Había, hace mucho tiempo, una mamá gallina. Ella tenía pollitos. —Yo necesito reconocer que la época de sequía se está aproximando; por eso necesito preparar mi comida para que no tenga hambre. Necesito llenar la troja con maíz, porque la época seca ya viene —dijo la mamá gallina. Entonces la mamá gallina trabajó mucho, para terminar con sus labores de su casa.

Cuando su trabajo estuvo terminado en la casa, ella comenzó a buscar hasta que encontró maíz. —¿Quién me ayudará a sembrarlo? —preguntó la mamá gallina.

—Cuac, cuac, cuac, yo no quiero dijo el pato. —Yo no quiero sembrar —le dijo.

—Iiic, iiic, iiic, yo no quiero —dijo el ratón. —Yo no quiero sembrar.

—Joinc, joinc, joinc, yo no quiero —dijo el puerco. —Yo no quiero sembrar.

—Cacacá, cacacá, yo sola sembraré —dijo la mamá gallina, y empezó a escarbar en el suelo. Después puzo maíz dentro de la tierra. Ella trabajó fuerte. Estaba muy cansada porque trabajó mucho.

La lluvia vino. El maíz comenzó a crecer. El maíz creció bien hasta la época de la cosecha.

Cuando llegó la época de cosechar, la mamá gallina preguntó: —¿Quién me ayudará a cosechar?

—Cuac, cuac, cuac, yo no quiero --contestó el pato. --Yo no quiero cosechar —le dijo.

—Iiic, iiic, iiic, yo no quiero, —contestó el ratón. —Yo no quiero cosechar —le dijo.

—Joinc, joinc, joinc, yo no quiero —le contestó el puerco. —Yo no quiero cosechar —le dijo.

—Yo sola cosecharé entonces —dijo la mamá gallina. Ella buscó su machete y empezó a trabajar. Trabajó muy duro y estaba muy cansada porque trabajó mucho.

Otro día la mamá gallina dijo: —Es tiempo de que nosotros desgranemos nuestro maíz. ¿Quién nos ayudará? —preguntó la mamá gallina.

—Cuac, cuac, cuac, yo no quiero —dijo el pato. —Yo no quiero desgranar maíz. —Así le dijo a la gallinita colorada.

—Iiic, iiic, iiiiic, yo no quiero —dijo el ratón. —Yo no quiero desgranar maíz —le dijo a la gallinita.

—Joinc, joinc, joinc, yo no quiero —dijo el puerco. —Yo no quiero desgranar maíz. —Esto fue lo que le dijo el puerco a la gallina colorada.

—Yo desgranaré el maíz por mí misma —dijo la mamá gallina.

Otro día la mamá gallina dijo: —¿Quién quiere ayudarme a traer el maíz a nuestra casa?

—Cuac, cuac, cuac, yo no quiero acarrear maíz —dijo el pato. Yo no quiero estar acarreando.

—Iiic, iiic, iiiiic, yo no quiero —contestó el ratón. —Yo no quiero estar acarreando maíz.

—Joinc, joinc, joinc, yo no quiero —respondió el puerco. —Yo no quiero estar acarreando —le dijo.

—Yo sola acarrearé mi maíz ahora —contestó la gallinita colorada; y se puso a trabajar. Encontró un costal, y lo llenó con maíz.

Otro día, la mamá gallina preguntó: —¿Quién me quiere ayudar a moler el maíz? —Esto fue lo que les preguntó la mamá gallina.

—Cuac, cuac, cuac, yo no quiero —dijo el pato.
—Yo no quiero moler.

—Iiic, iiic, iiic, yo no quiero —dijo también el ratón.
—Yo no quiero moler —le dijo a la gallinita colorada.

—Joinc, joinc, joinc, yo no quiero —dijo el puerco.
—Yo no quiero moler —le dijo a la gallinita.

—Bien, yo sola molereé —dijo la mamá gallina, y después ella empezó a decir: —¿Quién quiere hacer las tortillas?

—Cuac, cuac, cuac, yo no quiero —dijo el pato.
—Yo no quiero hacer tortillas.

—Iiic, iiic, iiic, yo no quiero —dijo el ratón. —Yo no quiero hacer tortillas —le dijo a la gallinita colorada.

—Joinc, joinc, joinc, yo no quiero —dijo el puerco.
—Yo no quiero hacer tortillas —contestó el puerco a la gallinita colorada.

—Está bien, yo lo haré por mi misma —les dijo la gallinita colorada. Entonces la mamá gallina empezó a hacer las tortillas; y cuando estuvieron hechas, la mamá gallina empezó a decir: —Miren, las tortillas están hechas. Mis tortillas están muy sabrosas. ¿Quién me acompaña a comerlas? ¿Quién quiere comer tortillas? —Les preguntó la mamá gallina.

—Cuac, cuac, cuac, yo te acompañaré a comerlas —dijo el pato, e inmediatamente entró a la casa de la gallina.

—Iiic, iiic, iiic, yo te acompañaré a comerlas —dijo el ratón mientras salía de su casa en la tierra.

—Joinc, joinc, joinc, yo te acompañaré a comerlas —dijo el puerco, mientras empezaba a entrar en la casa de la mamá gallina. —Yo te acompañaré a comer las tortillas.

Entonces la mamá gallina empezó a decir: —No, ustedes no lo harán —les dijo la gallinita colorada —porque ustedes no me ayudaron en el trabajo. Yo sola planté; y yo sola coseché; también sola traje el maíz, lo desgrané, y sola hice las tortillas. Ustedes son muy flojos. No me ayudaron en el trabajo. Ahora no pueden comer. Yo sola voy a comer. —Así les respondió la mamá gallina.

Aprenda esto: “Quien no trabaja, no encuentra su comida”.

se terminó de imprimir este libro
el día 31 de marzo de 1977
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.